

# Contact

## ABB Switzerland Ltd PMA Cable Protection

Aathalstrasse 90  
CH-8610 Uster  
Switzerland

Tel: +41 58 585 00 11

E-mail: [pma-info@ch.abb.com](mailto:pma-info@ch.abb.com)



[www.pma.ch](http://www.pma.ch)

We reserve the right to make technical changes or modify the contents of this document without prior notice. With regard to purchase orders, the agreed particulars shall prevail. ABB AG does not accept any responsibility whatsoever for potential errors or possible lack of information in this document.

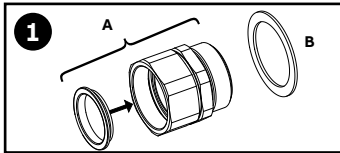
We reserve all rights in this document and in the subject matter and illustrations contained therein. Any reproduction, disclosure to third parties or utilisation of its contents – in whole or in parts – is forbidden without prior written consent of ABB AG.

Copyright© 2019 ABB  
All rights reserved

## ENGLISH

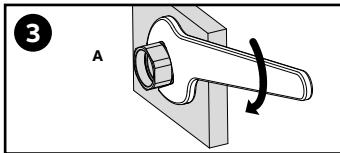
### SAFETY REMARKS:

- If flat gasket and O-ring are both delivered, customers can choose at their discretion between the sealing methods. Be sure to follow the O-ring manufacturer's guidelines when using O-rings for sealing purposes.
- Recommendation for applications with strong vibrations: secure thread with common adhesive or sealant (e.g. Loctite).



- A. Spincoupling adapter  
B. Thread seal (either O-ring or flat gasket\*, not both)
- A. Positionsadapter  
B. Dichtung (entweder O-Ring oder Flachdichtung\*, nicht beide)

\* If foreseen see data sheet. Download: [www.pma.ch](http://www.pma.ch)  
\* Wenn vorgesehen siehe Datenblatt.  
Download: [www.pma.ch](http://www.pma.ch)



Screw in the spincoupling-adapter (A). Use spanner as shown (refer to recommended max. torques).  
Positionsadapter (A) einschrauben. Mit Schraubenschlüssel festziehen (max. Anzugsdrehmomente beachten).

The specifications and instructions for our customers in this document reflect the product engineering level at the time of manufacturing. ABB accepts no liability for damages resulting from unprofessional installation or misuse of the products. This disclaimer also includes damages to third parties. It is the customer's responsibility to check the delivered products and immediately notify ABB of detected faults. It is also the customer's responsibility to test the delivered product on its applicability for the intended purpose. ABB will accept no liability or responsibility for their products if a product or a ABB system is combined or used together with third-party products, i.e. products from other companies than ABB. Jurisdiction in all legal disputes concerning product liability have the courts of the canton of Zurich/Switzerland. Swiss law applies. For more information go to: [www.pma.ch](http://www.pma.ch)

# ABB

## PMA® SCA Spin-Coupler SCA Positionsadapter

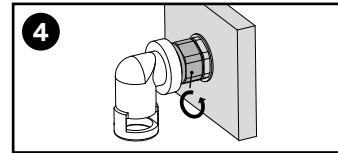
EN ASSEMBLY INSTRUCTION  
DE MONTAGEANLEITUNG

# 6

## DEUTSCH

### EMPFEHLUNG FÜR ANWENDUNGEN MIT VIBRATIONEN ODER ÄHNLICHEM:

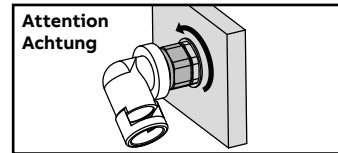
- Wenn Flachdichtung und O-Ring zusammen geliefert werden, kann der Kunde nach eigenem Ermessen zwischen den Dichtarten wählen. Bei Verwendung eines O-Ringes zur Gewindeabdichtung ist auf eine fachgerechte Montage zu achten.
- Empfehlung für Anwendungen mit starken Vibrationen: Gewinde mit handelsüblichem Sicherungs- oder Dichtmittel (z.B. Loctite) sichern.



Tightening torques Recommended for PMA connectors and fixation screws > [www.pma.ch](http://www.pma.ch)

Empfohlene maximale Anzugsdrehmoment für Metallgewinde auf [www.pma.ch](http://www.pma.ch):  
"Tightening torques Recommended for PMA connectors and fixation screws"

Screw metal thread fitting into the female thread of the spincoupling-adapter as shown (refer to recommended max. torques).  
Verschraubung des Metallgewinde-Fittings in den SCA-Positionsadapter (A) einschrauben (max. Anzugsdrehmomente beachten).



Suitable for positioning of metal thread elbow fittings. Fitting thread must be longer than the SCA female thread to seal and secure the SCA. Part of the male thread will remain visible. Geeignet für die Positionierung von Winkelverschraubungen mit Metallgewinde. Das Verschraubungsgewinde muss länger sein, als das SCA-Innengewinde, um den SCA-Positionsadapter abzudichten und zu sichern. Ein Teil des Aussengewindes bleibt sichtbar.

Die in diesem Dokument für unsere Kunden enthaltenen Angaben und Instruktionen entsprechen dem neuesten Stand unserer Technik zum Zeitpunkt der Herstellung des Produktes. Die ABB lehnt jede Haftung bei unsachgemäßer Montage oder Verwendung sowie Zweckentfremdung des Produktes ab. Dieser Haftungsausschluss umfasst auch allfällige Drittschäden. Es obliegt dem Kunden, die gelieferte Ware zu prüfen und allfällig festgestellte Mängel sofort der ABB anzuzeigen. Es obliegt ferner dem Kunden, die Ware auf ihre Eignung zwecks einer spezifischen Anwendung zu überprüfen. Die ABB lehnt jegliche Haftung für ihre Produkte ab, wenn ein einzelnes Produkt oder ein ABB-System mit Fremdprodukten, d.h. Produkten anderer Unternehmungen kombiniert bzw. verwendet wird. Gerichtsstand für Streitigkeiten bezüglich Produkthaftung sind die Gerichte des Kantons Zürich/Schweiz. Es kommt Schweizer Recht zur Anwendung. Ergänzende Informationen unter: [www.pma.ch](http://www.pma.ch)

# Contact

## ABB Switzerland Ltd PMA Cable Protection

Aathalstrasse 90  
CH-8610 Uster

Switzerland

Tel: +41 58 585 00 11

E-mail: [pma-info@ch.abb.com](mailto:pma-info@ch.abb.com)



[www.pma.ch](http://www.pma.ch)

We reserve the right to make technical changes or modify the contents of this document without prior notice. With regard to purchase orders, the agreed particulars shall prevail. ABB AG does not accept any responsibility whatsoever for potential errors or possible lack of information in this document.

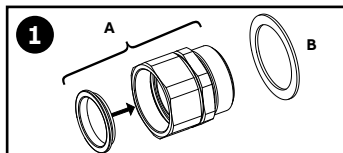
We reserve all rights in this document and in the subject matter and illustrations contained therein. Any reproduction, disclosure to third parties or utilisation of its contents – in whole or in parts – is forbidden without prior written consent of ABB AG.

Copyright© 2019 ABB  
All rights reserved

## FRANÇAIS

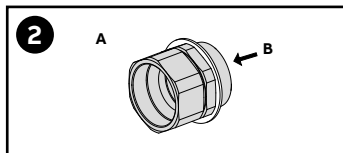
### REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ:

- Si un joint plat et un joint torique sont livrés ensemble, le client peut choisir la méthode d'étanchéité. S'assurer de suivre les lignes directrices des fabricants de joints toriques lorsque ceux-ci servent à des fins d'étanchéité.
- Recommandations pour les applications subissant de fortes vibrations: fixer le filetage avec un adhésif ou un matériau d'étanchéité courant (par ex. Loctite).



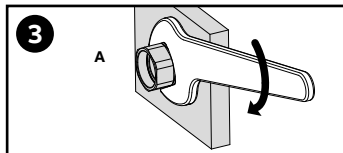
A. Gaine  
B. Raccord

A. Tubo  
B. Racor



Couper la gaine annelé droite (A) dans le creux de l'onde. Couper le tubo (A) transversalement.

\* If foreseen see data sheet. Download: [www.pma.ch](http://www.pma.ch)  
\* Wenn vorgesehen siehe Datenblatt.  
Download: [www.pma.ch](http://www.pma.ch)



Fermer le mécanisme de verrouillage (B). Pousser la gaine (A) à l'intérieur du raccord (B) en tournant légèrement jusqu'à l'arrêt. Cerrar el mecanismo de bloqueo (B). Empujar el tubo (A) hasta el final del racor (B), girándolo ligeramente.

Les spécifications et instructions destinées à nos clients dans le présent document concernent le niveau de construction du produit au moment de la fabrication. ABB n'accepte pas de responsabilité pour des dommages résultant d'une installation ou d'une application non professionnelle ou d'une mauvaise utilisation. Ce désaveu de responsabilité comporte également des dommages à des tiers parties. Il est de la responsabilité du client de vérifier les produits livrés et d'informer immédiatement ABB des défauts décelés. Il est également de la responsabilité du client de tester le produit livré pour son applicabilité à l'objet prévu. ABB n'accepte pas de responsabilité concernant ses produits si un produit ou un système ABB est combiné ou utilisé conjointement à des produits de tierces parties, à savoir des produits d'autres sociétés que ABB. Pour tous les litiges concernant la responsabilité produits, les tribunaux de Zurich/Suisse sont compétents. La législation suisse s'applique. Pour plus d'informations, veuillez consulter: [www.pma.ch](http://www.pma.ch)

# ABB

# PMA® SCA Adaptateur de positionnement SCA Adaptador de posición

FR MODE D'EMPLOI

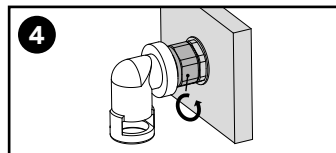
ES FOLLETO DE INSTRUCCIONES

# 6

## ESPAÑOL

### OBSERVACIONES DE SEGURIDAD:

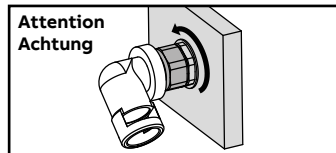
- Si se suministran ambas juntas de estanqueidad plana o tórica, el cliente puede escoger a su conveniencia entre ambos métodos de estanqueidad. Asegúrese de seguir las instrucciones del fabricante de juntas tóricas cuando utilice este tipo de juntas para estanqueidad.
- Recomendación para aplicaciones con fuertes vibraciones: fije la rosca con adhesivo o sellador (p. ej. Loctite).



Visser le raccord à filetage métallique dans le filetage femelle de l'adaptateur de positionnement comme illustré (se reporter aux couples maximum recommandés).  
Atornille la rosca metálica del racor en la rosca hembra del adaptador de posición según se muestra (consulte los pares de torsión máximos recomendados).

Couples maximum recommandés pour des filetages métalliques:  
"Tightening torques Recommended for PMA connectors and fixation screws"  
>[www.pma.ch](http://www.pma.ch)

Pares de torsión máximos recomendados para roscas metálicas:  
"Tightening torques Recommended for PMA connectors and fixation screws"> [www.pma.ch](http://www.pma.ch)



Las instrucciones y especificaciones de este documento para nuestros clientes reflejan el nivel de ingeniería del producto en el momento de fabricarlo. ABB no acepta responsabilidad por daños que resulten de la instalación o aplicación no profesional o mal uso. Esta cláusula también incluye daños a terceros. Es responsabilidad del cliente comprobar los productos entregados y notificar inmediatamente a ABB los defectos encontrados. También es responsabilidad del cliente probar el producto entregado para su aplicación específica. ABB no aceptará responsabilidad sobre sus productos si un producto o sistema ABB se combina o se usa junto a productos de terceros, es decir, productos de otras empresas que no sean ABB. La jurisdicción sobre cualquier disputa legal referente a responsabilidad de producto corresponde a los tribunales del cantón de Zurich/Suiza. Se aplicará la ley suiza. Para más información consulte: [www.pma.ch](http://www.pma.ch)

Adapté au positionnement de raccords coudés à filetage métallique. Le filetage du raccord doit être plus long que le filetage femelle SCA pour colmater et fixer le SCA. Une portion du filetage mâle restera visible.  
Apto para colocar en posición los racores codo de rosca metálica. La rosca de montaje debe ser más larga que la rosca hembra del adaptador de posición para proporcionar estanqueidad y asegurar el adaptador de posición. Parte de la rosca macho quedará visible.